



# Porvoo



Tiendas encantadoras,  
manjares deliciosos y  
vivencias inolvidables.

*De jolies boutiques,  
des mets délicats et des  
expériences inoubliables.*

Visit  
Porvoo.fi





# PORVOO

Ruta de paseo

Ruta de parques

Itinéraire  
pédestre

Itinéraire du  
parc

**Conoce Porvoo  
con sus lugareños**

*Visitez Porvoo avec  
un habitant*

[fi/doorz.com/visitporvoo](http://fi/doorz.com/visitporvoo)



## INFORMACIÓN TURÍSTICA

### Informations touristiques

Rihkamatori B  
Lunes a viernes de 9 a 15 horas  
Lun-Ven de 9h à 15h

+358 2 069 2250  
[kompassi@porvoo.fi](mailto:kompassi@porvoo.fi)

**Visitas guiadas  
en tu móvil**

*Visites guidées sur  
votre portable*

[citynomadi.com](http://citynomadi.com)

**LA CATEDRAL / LA CATHÉDRALE**

**RIBERA DE LOS GRANEROS / ENTREPÔTS**

**ROCA DE NÄSI /  
PIERRE NÄSI**

**PARQUE DE AUGUST EKLÖF  
PARC AUGUST EKLÖF**

**CASA RUNEBERG Y COLECCIÓN DE  
ESCULTURA DE WALTER RUNEBERG  
/ MAISON DE RUNEBERG ET COLLECTION  
DE SCULPTURES DE WALTER RUNEBERG**

**FÁBRICA DE ARTE Y SALA DE ARTE /  
FABRIQUE D'ART ET SALLE D'ART**

**PARQUE DE EVENTOS  
DE KOKONNIEMI  
PARC ÉVÈNEMENTIEL  
KOKONNIEMI**



# COMPRAS CON ENCANTO

## Une expérience de shopping captivante

Las coquetas tiendas de Porvoo te invitan a entrar y explorar toda una oferta de productos de diseño locales, cosmética natural, artesanía, chocolate hecho a mano, recuerdos, artículos de decoración, moda y mucho más.

Les jolies boutiques de Porvoo vous incitent à entrer et à explorer l'offre composée de produits de design locaux, de cosmétiques naturels, d'artisanat, de chocolat fait à la main, de souvenirs, d'articles de décoration, de vêtements et bien plus encore.

[visitporvoo.fi/shops](http://visitporvoo.fi/shops)



## PORVOO PARA LOS NIÑOS

### Porvoo pour les enfants

Al recorrer las callejuelas empedradas del casco antiguo de Porvoo, te sentirás como si estuvieras viviendo una aventura entre las páginas de un libro de cuentos.

Déambulez dans les rues pavées étroites du vieux Porvoo, un véritable décor de conte de fées.

[visitporvoo.fi/kids](http://visitporvoo.fi/kids)

## BOUTIQUES

### Tiendas

**BOUTIQUE CISAR**  
Ropa y accesorios  
Vêtements et accessoires  
Jokikatu 12  
[cisar.fi](http://cisar.fi)



C3

**DESIGN DELI**  
Diseño finlandés  
Le design finlandais  
Jokikatu 41  
[designdeli.fi](http://designdeli.fi)



C3

**DORIS & DUKE**  
Segunda mano  
Vintage Seconde main  
Jokikatu 18  
[dorisdukeshop.fi](http://dorisdukeshop.fi)



C3

**EBBA LIFESTYLE**  
Ropa de mujer  
Vêtements pour femme  
Piispankatu 34  
[ebbalifestyle.fi](http://ebbalifestyle.fi)



D2

**ELMIINA FASHION**  
Ropa de mujer  
Vêtements pour femme  
Papinkatu 6  
[elmiinafashion](http://elmiinafashion.com)



D3

**FINFORM**  
Decoración  
Décoration intérieure  
Jokikatu 35  
[finform.fi](http://finform.fi)



D4

**KUKKA & MEKKO**  
Decoración  
Décoration intérieure  
Jokikatu 37  
[kukkajamekko](http://kukkajamekko.com)



D3

**MAGY'S  
ALUSVAATELIKE**  
Ropa interior  
Sous-vêtements  
Lundinkatu 7  
[magys.fi](http://magys.fi)



D3

**PORVOON  
EKOKAUPPA**  
Productos ecológicos  
Produits écologiques  
Mannerheiminkatu 10  
[porvoonekokauppa.fi](http://porvoonekokauppa.fi)



D3

**SHOP SADUNHENKI**  
Tienda de regalos  
Une boutique de cadeaux  
Jokikatu 20  
[Shop Sadunhenki](http://shop.sadunhenki.fi)



C3

**SISUSTUS OMETTA**  
Decoración  
Décoration intérieure  
Jokikatu 24  
[sisustusometta.fi](http://sisustusometta.fi)



D3

**SKAFFERI**  
Tienda de ultramarinos  
Une boutique d'alimentation  
Jokikatu 41  
[skafferi.fi](http://skafferi.fi)



D3

**TUULAN-AITTA**  
Antigüedades / Antiquités  
Jokikatu 14 F-talo  
[lelumuseo.com](http://lelumuseo.com)



D3

**VANILLE HOME  
& LILLE VANILLE**  
Decoración / Décoration intérieure  
Jokikatu 12  
[vanillehome.fi](http://vanillehome.fi)



D3

**PIENI SUKLAATEHDAS  
PORVOO**  
Chocolate y dulces  
Chocolats et confiseries  
Teollisuustie 15  
[suklaatehdas.com](http://suklaatehdas.com)



A

**BRUNBERG SUKLA-  
JA MAKEISMYYMÄLÄ**  
Chocolate y dulces  
Chocolats et confiseries  
Välikatu 4  
**Tienda outlet**  
**Un magasin d'usine**  
Teollisuustie 21 A  
[brunberg.fi](http://brunberg.fi)



D3



B

**BY PIA'S**  
Ropa y accesorios  
Vêtements et accessoires  
Jokikatu 37  
[bypiasb2b.com](http://bypiasb2b.com)



D3

**SARI HOLMLUND**  
Tienda de regalos  
Une boutique de cadeaux  
Jokikatu 10  
[Sari Holmlund Oy](http://sariholmlundoy.com)



C3

**VAJA FINLAND**  
Cerámica / Céramique  
Merituulentie 32  
[vaja.fi](http://vaja.fi)







C



**BOHEMIA**  
Segunda mano  
Seconde main  
Mannerheiminkatu 10  
[bohemia.fi](http://bohemia.fi)





D3

**SASU'S PLAYHOUSE**    
Decoración  
Décoration intérieure  
Rihkamakatu 2  
[sasusplayhouse.net](http://sasusplayhouse.net)

**JOKIKADUN ANTIIKKI**    
Vintage  
Jokikatu 12  
 [Jokikadun Antiikki](#)

**VISKLIG**    
Ropa / Vêtements  
Rihkamatori 2  
[visklig.fi](http://visklig.fi)

**COLMIO**    
Decoración y diseño  
Design et décoration intérieure  
Jokikatu 20 sisäpiha  
[colmio.com](http://colmio.com)

**LELUKAUPPA RIIMIKKO**   Un  
Tienda de juguetes  
Un magasin de jouets  
Välrikatu 8  
[riimikko.fi](http://riimikko.fi)

**COCOCO MARKET**    
Decoración  
Décoration intérieure  
Jokikatu 6  
[cococo.fi](http://cococo.fi)

**FANTASIA ARTS & CRAFTS**    
Decoración  
Décoration intérieure  
Välrikatu 5  
 [Fantasia Arts&Crafts](#)

**NIIN MUA**    
Segunda mano Vintage  
Seconde main  
Mannerheiminkatu 1  
[niinmua.com](http://niinmua.com)



**PAPERIPILVI**    
Manualidades / Artisanat  
Jokikatu 31  
[paperipilvi.fi](http://paperipilvi.fi)



**VIIVIN KOSMETIHKAPUOTI**    
Cosmética ecológica  
Produits cosmétiques écologiques  
Jokikatu 22  
[finnaclecosmetics.com](http://finnaclecosmetics.com)



**ECOSKIN**    
Cosmética ecológica  
Produits cosmétiques écologiques  
Mannerheiminkatu 1  
[ecoskin.fi](http://ecoskin.fi)

**VILLISOLMU**    
Artesanía / Artisanat  
Välrikatu 3  
[villisolmu.fi](http://villisolmu.fi)

**PACIFIC NATIV**    
Ropa y accesorios  
Vêtements et accessoires  
Välrikatu 3  
[pacificnativ.com](http://pacificnativ.com)

**MUOTI-AITTA JAACKOLA**    
Ropa y accesorios  
Vêtements et accessoires  
Välrikatu 5  
 [Muoti-Aitta Jaakkola](#)



**WELMANS**    
Hogar y cocina  
Un magasin d'équipement pour la maison et la cuisine  
Mannerheiminkatu 1  
[welmansporvoo.com](http://welmansporvoo.com)




**PORVOON SOMA**    
Salón de belleza  
Un institut de beauté  
Jokikatu 53  
[porvoonsoma.fi](http://porvoonsoma.fi)

**NIKO LAURILA PHOTOGRAPHY**    
Tienda de regalos  
Une boutique de cadeaux  
Jokikatu 8  
[shop.nikolaurila.fi](http://shop.nikolaurila.fi)

**REETAN RUUTU**    
Tienda de regalos  
Une boutique de cadeaux  
Jokikatu 8  
[reetanruutu.fi](http://reetanruutu.fi)

**HENRIETTAN KUKAT**    
Floristería / Un fleuriste  
Jokikatu 37  
[henriettankukat.ekukka.fi](http://henriettankukat.ekukka.fi)

**KOTIDUUNARIN KOTIPUTIIKKI**    
Decoración  
Décoration intérieure  
Jokikatu 37  
[kotiduunari.fi](http://kotiduunari.fi)


**IDA-PORVOO**    
Tienda de regalos  
Une boutique de cadeaux  
Jokikatu 4  
 [Ida-Porvoo](#)





**ANNANSTYLE**    
Ropa y accesorios  
Vêtements et décoration intérieure  
Jokikatu 35  
 [Annanstyle](#)

**FELLA SKATESHOP**    
Café, accesorios y ropa de skate / Café, accessoires et vêtements de skateboard  
Jokikatu 57  
 [fellaskateshop](#)



**FABE PORVOO**    
Ropa vaquera  
Une boutique de jeans  
Runeberginkatu 36  
[fabe.fi](http://fabe.fi)

**RELAX CENTER**    
Salón de belleza  
Un institut de beauté  
Runeberginkatu 36  
[relaxcenter.fi](http://relaxcenter.fi)

**GALLERIA DAISY**    
Marcos y suministros para artistas  
Cadres et matériel d'art  
Mannerheiminkatu 3  
[galleriadaisy.fi](http://galleriadaisy.fi)

**PORVOON PELIKAUPPA**    
Accesorios para juegos  
Jeux et loisirs  
Mannerheiminkatu 10  
[porvoonpelikauppa.fi](http://porvoonpelikauppa.fi)

**GALLERIA RAHLING**    
Antigüedades  
Antiquités  
Välrikatu 9  
[galleriarahling.fi](http://galleriarahling.fi)



**PASKAKAUPPA**    
Tienda de regalos  
Une boutique de cadeaux  
Teollisuustie 24

[vittumitapaskaa.fi](http://vittumitapaskaa.fi)  
**NELLY'S ART & CRAFT**    
Tienda de regalos  
Une boutique de cadeaux  
Jokikatu 14  
 [Nellysartecraft](#)

**TOP KORU**    
Joyas y accesorios  
Bijoux et accessoires  
Välrikatu 1  
[topkoru.fi](http://topkoru.fi)

**TYLIULLI**    
Ropa / Vêtements  
Kirkkokatu 5  
[tyyliulli.fi](http://tyyliulli.fi)

**PALONI CONCEPT STORE**    
Design & Vintage  
Jokikatu 37  
[paloni.fi](http://paloni.fi)

**KAUPPAKESKUS LUNDI**    
Centro comercial  
Centre commercial  
Lundinkatu 12  
[lundi.fi](http://lundi.fi)

**TAIDETEHTAAN MYYMÄLÄT**    
Calle de compras  
Rue commerçante  
Läntinen Aleksanterinkatu 1  
 [Taidetehtasmymälät](#)

**NAPPI-AITTA**    
Accesorios de costura  
Accessoires de couture  
Mannerheiminkatu 1  
[nappiaitta.fi](http://nappiaitta.fi)

**PETRIS CHOCOLATE**    
Shop & Lifestyle  
Jokikatu 16  
[petris.fi](http://petris.fi)

# PORVOO BRILLA POR SU GASTRONOMÍA

## *Porvoo et ses fameux restaurants*

Para los gastrónomos, Porvoo es una auténtica fantasía: la ciudad es conocida por la gran calidad de sus restaurantes y cafeterías. Es posible disfrutar de un café con bizcocho, el almuerzo o la cena tanto en edificios de madera o de piedra que se remontan hasta el siglo XVIII como en locales modernos estilizados según el gusto actual. Las cocinas locales evocan con esmero las experiencias culinarias tradicionales finlandesas y escandinavas y los sabores del mundo, regadas por una buena selección de vinos y cervezas. Muchos restaurantes prestan especial atención a los alimentos orgánicos y de proximidad, lo que forma parte del placer.

Pour les gourmets, Porvoo est la destination de choix ! Les restaurants et cafés de la ville sont particulièrement réputés. Vous pouvez déguster un café et une pâtisserie, déjeuner ou dîner dans l'une de ses maisons en bois ou en pierre dont l'histoire remonte au 18e siècle ou bien dans des lieux plus modernes. Les restaurants vous proposent des plats traditionnels finlandais et scandinaves, mais aussi des saveurs internationales, avec des vins et des bières soigneusement sélectionnés. De nombreux restaurants accordent une attention particulière aux spécialités locales et aux produits biologiques, ce qui ravit d'autant plus leurs clients.

[www.visitporvoo.fi/delicacies](http://www.visitporvoo.fi/delicacies)



## RESTAURANTES Y CAFETERÍAS

### *Restaurants et cafés*

**EL PATIO**  
Kirkkokatu 4  
[elpatio.fi](http://elpatio.fi)



**CAFÉ FANNY**  
Välikatu 13  
[cafefanny.fi](http://cafefanny.fi)



**GABRIEL 1763**  
Jokikatu 20  
[gabriel1763.fi](http://gabriel1763.fi)



**CAFE CABRIOLE**  
Piispankatu 30  
[cabriole.fi](http://cabriole.fi)



**BISTRO GUSTAF**  
Mannerheiminkatu 9  
[bistrogustaf.fi](http://bistrogustaf.fi)



**HAIKKO MANOR  
RESTAURANT**  
Haikkoontie 114  
[haikko.fi](http://haikko.fi)



**RESTAURANT  
HANNA MARIA**  
Välikatu 6  
[hanna-maria.fi](http://hanna-maria.fi)



**CAFÉ HELMI TEE-  
JA KAHVIHUONE**  
Välikatu 7  
[teehelmi.fi](http://teehelmi.fi)



**KIVA CAFE-  
STREETFOOD-  
BAR**  
Itäinen rantapromenadi 3  
[kivaterassi.fi](http://kivaterassi.fi)



**KLIFFA & KLUBI**  
Jokikatu 31  
[kliffajaklubi.fi](http://kliffajaklubi.fi)



**SICAPELLE  
WINING & DINING**  
Kirkkotori 3  
[sicapelle.fi](http://sicapelle.fi)



**BISTRO SINNE**  
Läntinen Aleksanterinkatu 1  
[sinneporvoo.fi](http://sinneporvoo.fi)



**ZUM BEISPIEL**  
Rihkamakatu 2  
[zum.fi](http://zum.fi)



**RESTAURANT  
KHUKURI**  
Runenberginkatu 34 D  
[khukuri.fi](http://khukuri.fi)



**RAFAEL'S STEAK-  
HOUSE & BAR**  
Piispankatu 28  
[rafaels.fi](http://rafaels.fi)



**RESTAURANT  
SEIREENI**  
Linnankoskenkatu 45  
[seireeni.fi](http://seireeni.fi)



**PORVOON  
PAAHTIMO**  
Mannerheiminkatu 2  
[porvoonpaahtimo.fi](http://porvoonpaahtimo.fi)



Entérate de los  
eventos del verano

Consultez les événements  
de l'été sur

[visitporvoo.fi/events](http://visitporvoo.fi/events)



**GAMLE STEFAN**

Rauhankatu 26

[gamlestefan.fi](http://gamlestefan.fi)**CAFE JOKIRANTA**

Itäinen rantapromenadi 9

 [Cafe Jokiranta](#)**SUMMER RESTAURANT FRYYSARINRANTA**

Jokikatu 20

[fryysarinranta.fi](http://fryysarinranta.fi)**CELLAR CAFE**

Jokikatu 55

 [Cellar Cafe&Bar](#)**RESTAURANT RANTA-AITTA**

Jokikatu 8

[rantaaitta.fi/](http://rantaaitta.fi/)**AATOS CAFE**

Kaivokatu 37

[aatoscafe.fi](http://aatoscafe.fi)**OISHI SUSHI**

Runeberginkatu 36

 [Oishi Sushi](#)**RUNO KITCHEN & BAR**

Rihkamakatu 4

[runohotel.com](http://runohotel.com)**ONE BAR & RESTAURANT**

Rihkamakatu 4

[fi.floorone.fi](http://fi.floorone.fi)**SALT.**

Vuorikatu 17

[restaurantsalt.fi](http://restaurantsalt.fi)**VANHAN PORVOON JÄÄTELÖTEHDAS**

Gabriel Hagertin kuja

[vanhanporvoonjaatelotehdas.fi](http://vanhanporvoonjaatelotehdas.fi)**BENITAS CAFÉ**

Santasaarentie 162

[benitascafe.fi](http://benitascafe.fi)**CAFE PROMENADE**

Itäinen rantapromenadi 19

 [Cafe Promenade Porvoo](#)**RESTAURANT SHIP GLÜCKAUF**

Itäinen rantapromenadi 17

[gluckauf.fi](http://gluckauf.fi)**SUMMER RESTAURANT WILHELM Å**

Itäinen rantapromenadi 11

 [Kesäravintola Wilhelm Å](#)**SAKURA SUSHI**

Mannerheiminkatu 12

[sakurasushiporvoo.weebly.com](http://sakurasushiporvoo.weebly.com)**TUORILAN KOTILEIPOMO BAKERY**

Kirkkotori 2

[tuorilankotileipomo.fi](http://tuorilankotileipomo.fi)**VANHAN PORVOON GLASSIKKO**

Kirkkotori 7

 [Vanhan Porvoon Glassikko](#)**PAAKARI CAFÉ**

Lundinkatu 6

 [Porvoon Paakari-Kahvila](#)**BOSGÅRD SHOP AND RESTAURANT**

Bosgårdintie 68

[bosgard.com/pages/tilakauppa-ja-ravintola](http://bosgard.com/pages/tilakauppa-ja-ravintola)**HÄNGA CAFÉ AND FLEA MARKET**

Rinnetie 9

 [Hänga](#)**RESTAURANT POKHARA**

Rauhankatu 27

[pokhara.fi](http://pokhara.fi)**PIENI SUKLAATEHDAS**

Teollisuustie 15

[suklaatehdas.com](http://suklaatehdas.com)**HAMARINRANTA**

Hamarintie 1

[hamarinranta.fi](http://hamarinranta.fi)**RESTAURANT TASTE LUNCH**

Teollisuustie 19

[tasteravintolat.fi](http://tasteravintolat.fi)**RESTAURANT TASTE STREET FOOD**

Aleksanterinkatu 31

 [tasteravintolat.fi](#)**CAFÉ JEMMA**

Emäsäntie 152

 [Kahvila Jemma](#)**RESTAURANT VÅR**

Papinkatu 17

[restaurantvar.fi](http://restaurantvar.fi)**BACARO DOPPIO PORVOO**

Kokkonniementie 1

 [Bacarodoppioporvoo](#)**KRÅKÖ BRYGGERI**

Veneenrakentajantie 5

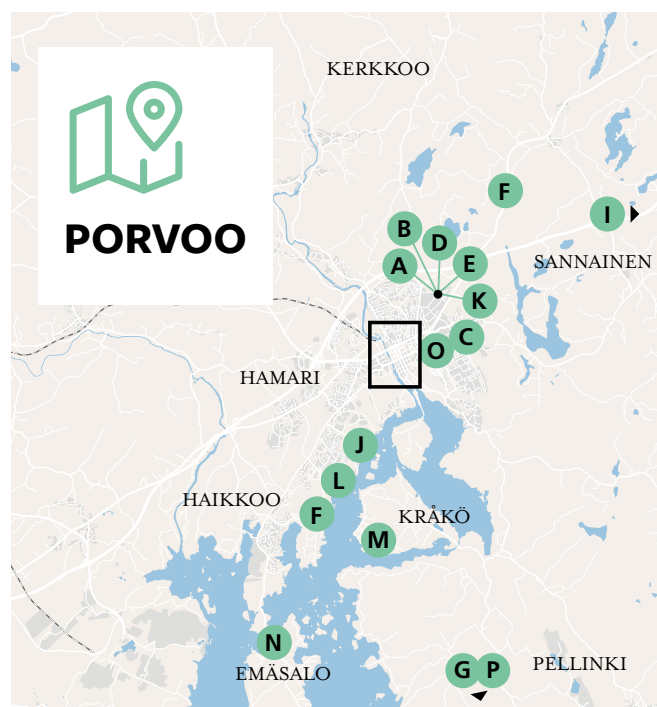
[krakobryggeri.com](http://krakobryggeri.com)**SÖDERBY-BODEN**

Vanha Söderbyntie 44

[soderbyboden.fi](http://soderbyboden.fi)

Puedes consultar los horarios de los comercios y restaurantes en

Les horaires d'ouverture des magasins et restaurants sur [visitporvoo.fi/opening-hours](http://visitporvoo.fi/opening-hours)



# DESCUBRE PORVOO A PIE

## Visitez Porvoo à pied



### 1 El antiguo puente

Kuninkaantie, el camino real que iba de Turku a Viipuri (actualmente Viborg, en Rusia) llevaba en otros tiempos a los viajeros hasta Porvoo pasando por el antiguo Puente, que se abre a uno de los paisajes más conocidos de Finlandia: la ribera de los graneros, la iglesia y el pintoresco casco antiguo de Porvoo.

### Le Vieux Pont

Kuninkaantie, la Route du Roi, qui mène de Turku à Vyborg, conduisait autrefois les voyageurs à Porvoo en passant par le Vieux Pont. Du pont s'ouvre une vue fantastique sur les entrepôts des rivages, la cathédrale et le pittoresque Vieux Porvoo.

### 2 La antigua casa consistorial

El edificio se terminó de construir en 1764. Se trata de una de las casas consistoriales más antiguas de Finlandia y, en la actualidad, funciona como museo.

### Ancien Hôtel de Ville

Le bâtiment a été achevé en 1764. Il compte parmi les plus anciens hôtels de ville de Finlande et fait aujourd'hui office de musée.

### 3 El "castillo" de Porvoo

El zar Alejandro I de Rusia pernoctó en esta casona durante la Dieta de Porvoo de 1809.

### 'Château' de Porvoo

L'empereur Alexandre Ier de Russie a passé la nuit ici pendant la Diète de Porvoo en 1809.

### 4 La casa de Simolin

Esta casa de piedra amarilla alberga los grandes almacenes más antiguos de Finlandia (1854) aún en funcionamiento.

### Maison Simolin

Le bâtiment en pierre jaune abrite le plus ancien grand magasin de Finlande (1854) encore en activité.

### 5 La casa del comerciante

La casa Holm está amueblada a semejanza de los hogares de los comerciantes pudientes de comienzos del siglo XVIII.

### La Maison du Marchand

La Maison Holm est meublée de façon à ressembler à la maison d'un riche marchand du 18e siècle.

### 6 Galería Vanha Kappalaisentalo

Exposiciones de arte y ambiente en un emblemático edificio del siglo XVIII en pleno centro del casco viejo de Porvoo.

### Galerie Vanha Kappalaisentalo

Expositions d'art et atmosphère d'un bâtiment de prestige du 18e siècle au cœur du Vieux Porvoo.

### 7 Estatua de Edelfelt

Albert Edelfelt nació en 1854 en Kiiala, a 4 km de Porvoo. La estatua mira hacia la mansión en la que nació. Edelfelt inmortalizó conocidos paisajes de Porvoo y es uno de los pintores más apreciados de Finlandia.

### Statue de A. Edelfelt

Albert Edelfelt est né en 1854 à Kiiala, à 4 km de Porvoo. La statue regarde vers le manoir où il est né. Edelfelt a immortalisé dans ses tableaux des vues bien connues de Porvoo et est l'un des artistes finlandais les plus appréciés.

### 8 La catedral

La iglesia original se construyó en este lugar en la transición del siglo XIII al XIV. La iglesia actual se terminó en la década de 1450. Con el paso de los siglos, ardió y fue saqueada en distintas ocasiones. La iglesia fue consagrada como catedral en 1723.

### Cathédrale de Porvoo

La première église a été construite à cet endroit entre la fin du 13e siècle et le début du 14e siècle. L'église actuelle a été achevée dans les années 1450. Au cours des siècles, elle a été détruite et pillée à plusieurs reprises. L'église a été consacrée comme cathédrale en 1723.

### 9 La sala capitular de la catedral

En el 1809, el zar Alejandro I pronunció aquí el discurso inaugural de la Dieta y, por la noche, se celebró el baile de estado.

### La salle capitulaire

Lors de la Diète de Porvoo en 1809, l'empereur Alexandre Ier y a prononcé le discours d'ouverture, et un bal y a été organisé pour célébrer la Diète.

### 10 La casa del obispo

La sede episcopal de la diócesis suecohablante de Finlandia se estableció en Porvoo en 1923. La casa del obispo se edificó en 1927.

### La maison de l'évêque

Le siège de l'évêque du diocèse suédophone de Finlande a été établi à Porvoo en 1923. La résidence officielle de l'évêque a été achevée en 1927.

### 11 Las escaleras del diablo

Cuenta la leyenda que fue el mismo diablo quien diseñó las escaleras del camino de la escuela, que parecen una formación rocosa. Desde el extremo superior de las escaleras, la vista es espectacular y, en un lateral, hay un pequeño parque.

### L'escalier du diable

Selon un ancien conte, le diable lui-même a participé à la création de cet amas rocheux qui ressemble à un escalier. Du haut de l'escalier, vous pouvez découvrir une jolie vue. Un petit parc se trouve à côté.

### 12 Parque de Linsén

Gabriel Linsén (1838-1914) fue un prolífico compositor. Su esposa, Natalia, fue una de las primeras mujeres fotógrafas de Finlandia.

### Parc Linsén

Gabriel Linsén (1838-1914) était un compositeur prolifique. Sa femme Natalia a été l'une des premières femmes photographes de Finlande.

### 13 Parque de Fredrika Runeberg

En el parque se plantaron algunas de las especies favoritas de Fredrika. La escultura situada en el parque fue erigida de forma que Fredrika mirara hacia la estatua de Johan Ludvig Runeberg, situada en el parque de Runeberg.

### Parc Fredrika Runeberg

De nombreuses plantes appréciées par Fredrika ont été plantées dans le parc. La statue commémorative dans le parc a été placée de telle sorte que Fredrika regarde la statue de son mari, Johan Ludvig Runeberg, dans le parc Runeberg.

### 14 Parque de Runeberg

En el parque de Runeberg se yergue una estatua del poeta, obra de su hijo, el escultor Walter Runeberg.

### Parc Runeberg

Le parc Runeberg comprend un monument du poète national créé par son fils, le sculpteur Walter Runeberg.

### 15 Casa museo de Runeberg

La casa de nuestro poeta nacional, J. L. Runeberg, y su esposa Fredrika es la casa museo más antigua de Finlandia. Aquí puedes sentir el auténtico ambiente de una casa burguesa de la década de 1860.

### Musée de la maison de Runeberg

La maison du poète finlandais J. L. Runeberg et de sa femme Fredrika est la plus ancienne maison musée historique de Finlande. Vous pouvez y découvrir l'atmosphère d'une authentique maison bourgeoise des années 1860.

### 16 Fábrica de arte y sala de arte

La historia de la fábrica de arte se remonta a la década de 1920, cuando se terminó de construir su primer edificio. Fue reformada como centro cultural y de congresos en el año 2012. Actualmente, cuenta con salas para reuniones y actos,

talleres para artistas, cine, cafetería y restaurantes, además de tiendas. Ofrece acceso gratuito a su sala de arte, donde puedes conocer distintas expresiones del arte contemporáneo a través de exposiciones que cambian mensualmente.

### Fabrique d'art et Salle d'art

L'histoire de la Fabrique d'art remonte aux années 1920, lorsque son premier bâtiment a été achevé. Le centre culturel et de congrès restauré a été achevé en 2012. Il abrite des salles de réunion et d'événements, des ateliers d'artistes, un cinéma, un café, des restaurants et des boutiques. L'entrée à la Salle d'Art est gratuite ; vous pouvez y découvrir différentes formes d'art contemporain dans des expositions qui changent tous les mois.

### 17 Parque de August Eklöf

El parque se construyó en 2009 para conmemorar el segundo centenario de la Dieta de Porvoo y recibió el nombre de August Eklöf, director de un polifacético consorcio. El parque alberga el tríptico de la Dieta, diseñado por Kirsi Kaulanen y Ylva Holländer, que representa a Suecia en su lado occidental y a Rusia en su lado oriental, mientras que Finlandia se representa en el norte.

### Parc August Eklöf

Le parc a été créé pour célébrer le 200e anniversaire de la Diète de Porvoo en 2009, et il a été nommé en hommage au directeur du conglomérat, August Eklöf. Le parc comprend un triptyque de Porvoo conçu par Kirsi Kaulanen et Ylva Holländer, dont le côté ouest décrit la Suède, le côté est la Russie et le côté nord la Finlande.

### 18 Vistas de los graneros de la ribera

Porvoo es famosa por los graneros pintados de ocre que flanquean sus riberas. En otros tiempos, los barcos llegaban hasta aquí desde el mar para cargar y descargar mercancías. Estos graneros eran los almacenes de los comerciantes.

### Una vue des entrepôts au bord du fleuve

Porvoo est réputée pour ses entrepôts en bois peints en rouge-ocre qui bordent les rives du fleuve. Autrefois, les navires remontaient le fleuve depuis la mer pour charger et décharger leur cargaison ici. Les entrepôts étaient utilisés par les marchands pour stocker leurs marchandises.

### 19 Linnamäki

Iso Linnamäki se conoce por ser la mayor fortaleza antigua de Finlandia. Estuvo en uso entre el año 700 y la década de 1300. La zona está protegida por la Ley de monumentos de la Antigüedad.

### Linnamäki

La colline du château d'Iso Linnamäki est la plus grande forteresse ancienne de Finlande. Elle a été utilisée du 8e au 14e siècle. La zone est protégée par la Loi sur les monuments anciens.

# ALOJAMIENTO

## *Hébergement*

En Porvoo, te puedes alojar en una mansión histórica convertida en hotel, un B&B romántico, un hotel de diseño en el centro de la ciudad, un hotel boutique de alta categoría o incluso una cabaña en el archipiélago.

À Porvoo, vous pouvez séjourner dans un manoir historique transformé en hôtel, dans une chambre d'hôtes romantique, dans un hôtel design du centre-ville, dans un hôtel-boutique de luxe ou dans un chalet de l'archipel.

[visitporvoo.fi/accommodation](https://visitporvoo.fi/accommodation)



# GALERÍAS Y MUSEOS

## *Galleries et musées*

Porvoo es todo un paraíso para el turismo cultural. Encontrarás una oferta cultural variada y para todos los gustos: galerías, arte histórico, obras al aire libre y exposiciones siempre renovadas. Visita un museo, la catedral o la casa museo de J. L. Runeberg. También puedes hacer una visita con audioguía por la ciudad siguiendo los pasos del pintor Albert Edelfelt.

Porvoo est une oasis culturelle pour les touristes ! L'offre culturelle est très variée et répond à tous les goûts. Porvoo a des galeries, des œuvres d'art historiques, des œuvres en plein air et des expositions temporaires. Visitez un musée, la cathédrale ou la maison-musée de l'écrivain J.L. Runeberg. Vous pouvez également suivre une visite guidée audio de la ville sur les traces du peintre Albert Edelfelt.

[visitporvoo.fi/sights](https://visitporvoo.fi/sights)

# EXPERIENCIAS *Expériences*

Apúntate a un tour por la ciudad o disfruta de la belleza natural de sus senderos. Siente la brisa del mar en tus cabellos a bordo de un crucero fluvial o navegando en kayak por el archipiélago. Toma una bicicleta urbana y adéntrate en su relajante campiña o lánzate por las pendientes del parque ciclista de Kokkonniemi. Porvoo te ofrece experiencias fantásticas para disfrutar durante todo el año.

Joignez-vous à un habitant pour visiter la ville ou admirez la nature sur un sentier. Sentez la brise marine dans vos cheveux lors d'une croisière fluviale ou en kayak dans l'archipel. Prenez un vélo de ville pour une aventure dans la campagne apaisante ou dévalez les pentes du bike park de Kokkonniemi. Laissez les ânes décider du rythme d'une randonnée ou passez la nuit sous la tente sur une île privée. Vous pouvez vivre des expériences fantastiques à Porvoo tout au long de l'année.

[visitporvoo.fi/experiences](https://visitporvoo.fi/experiences)

De excursión  
por el  
archipiélago

*Faites une excursion  
dans l'archipel*

[bout.fi](https://bout.fi)



# ATRATIVOS NATURALES

## *Attractions naturelles*

El paisaje urbano de Porvoo se funde con la naturaleza; el archipiélago empieza en medio de la ciudad.

À Porvoo, le paysage urbain se fond dans la nature, l'archipel s'étendant jusqu'au cœur de la ville.

[visitporvoo.fi/nature](https://visitporvoo.fi/nature) [visitporvoo.fi/archipelago](https://visitporvoo.fi/archipelago)